

Janvier-Février  
Januaro-Februaro  
2007

# Esperanto la verda stelo



ASSOCIATION  
ESPERANTISTE  
Dumonata revueto  
numero 41

[esperanto94.info](http://esperanto94.info)

## KALENDARO

**Le 6 janvier 2007 :**  
14h-16h : babilrondo / ronde de discussion  
16h-18h : Réunion du Conseil d'administration.

**Le 3 février 2007 :**  
14h-16h : babilrondo / ronde de discussion  
16h-18h : Réunion du Conseil d'administration.

**Le 10 mars 2007 :**  
**Assemblée générale**

**RESERVEZ CETTE  
DATE**



**Jean-Pierre Petit** : Ancien Directeur de Recherche au CNRS, astrophysicien, créateur d'un genre nouveau : la Bande Dessinée Scientifique.

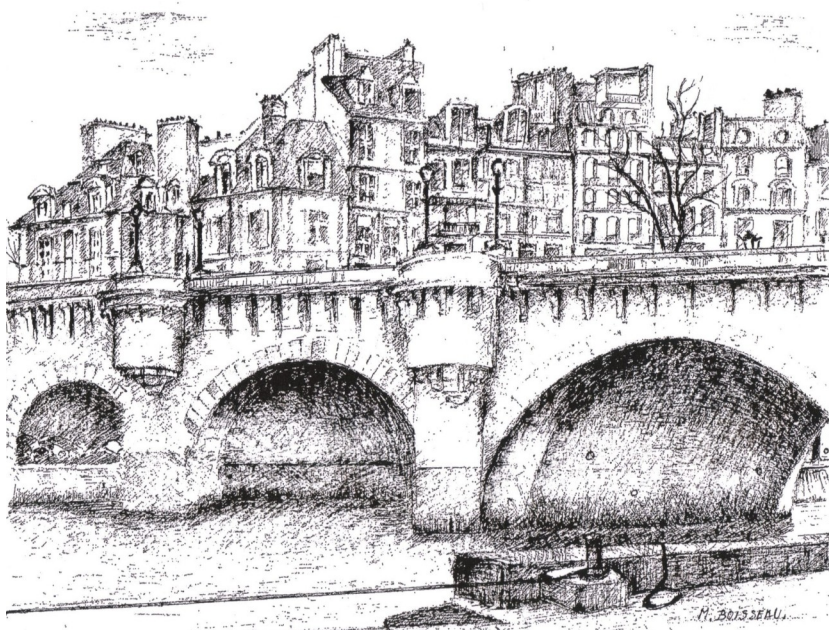
Tel Zamenhof, il a offert au monde ses bandes dessinées de vulgarisation scientifique et s'est donné pour but de distribuer gratuitement le savoir, y compris le savoir scientifique et technique à travers le monde.

Aujourd'hui il recherche des traducteurs pour ses bandes dessinées !  
Traduisons-les en espéranto ! ..... Voir page 3

**Jean-Pierre Petit** : Eksa direktoro pri esplorado en la franca *CNRS* (Nacia Centro por Sciencaj Serĉadoj), astrofizikisto, kreinto de nova ĝenro : « Scienca Bildstrio ».

Kiel Zamenhof, li ofertis al tutmondo siajn bildostriojn de scienca vulgarigo kaj celis senkoste disvastigi sciadon, inkluzive sciencajn kaj teknikan tra la mondo.

Li serĉas hodiaŭ tradukontojn por siaj bildostrioj ! Ni esperantigu ilin!  
.....Vidu paĝo 3



**BONAN NOVAN  
JARON AL ĈIUJ**

**BONNE ANNÉE  
À TOUS**

TABLE DES MATIERES	TEMARO
p. 2 Les petites annonces p. 3 Jean-Pierre PETIT, Savoir sans frontière p. 4 Congrès de littérature p. 5 Photos espérantistes p. 6 L'espéranto au bac p. 7 Apprenons l'espéranto ! p. 8 Annonce des congrès internationaux.	p. 2 Anoncetoj p. 3 Jean-Pierre PETIT, Sciado senlima p. 4 Literatura kongreso p. 5 Esperantaj fotoj p. 6 Esperanto je bakalaŭro p. 7 Ni lernu esperanton ! p. 8 Anonco pri Internaciaj Kongresoj
Imprimerie Spéciale	
Poŝtadreso : LA VERDA STELO – ESPERANTO 94  3 Rue Pablo Picasso Appartement 507 94600 Choisy le Roi Francio / France	Direktoro : Sébastien CARREZ (01.43.78.55.19) Courriel : esperanto94@laposte.net Redaktorino : Tereza (01.45.76.10.57) Korektanto : Claude GICQUEL Sendanto : Oktavio

## La Anoncetoj

### Bonaj novaĵoj el Tours !

Ni havis bonajn novaĵojn el la Franca urbo « Tours » (Tur). Nia amiko Dominique Baron sendis al ni mesaĝon.

Bona novaĵo en Tours ! La 5an de Oktobro, mi sukcesis starigi Esperantan klubon en mia kolegio. Ĉiun ĵaŭdon, de la 17a ĝis la 18a horo. Partoprenas la kurson 6 personoj : 4 gelernantoj kaj 2 geinstruistoj.

Jen mia peto :

Por pruvi, ke Esperanto estas vivanta lingvo, mi petas de la tutmonda esperantistaro sendi kuraĝigan poŝtkarton al la suba adreso. Sur tutmondan kaj francan mapojn mi fiksos kolorajn pinglojn por signi de kie venas la ricevitaj poŝtkartoj. Ni montros la tuton dum publika tago en Marto 2007.

Ĉu vi konsentus fari tion ? Ĉu vi povus paroli pri tio al via loka grupo, al viaj korespondantoj ?

Jen la adreso :  
Institution Notre Dame - St Vincent  
Club d'Esperanto (D.Baron)  
30 rue Delperier  
BP 5813  
37058 Tours Cedex 1  
Francio / France

Antaŭan dankon, Amike via,  
Dominique.

Ni esperas multe da poŝtkartoj por lia grupo kaj ni diras al ili :  
« Bonan kuraĝon ! »



## Savoir sans frontières

Pourquoi ? : « Le monde actuel est plein de bruit et de fureur. Partout, on fourbit des armes. Dans beaucoup de régions du globe on enseigne l'égoïsme, la violence et la haine de l'autre. Il n'est pas de jour où on ne diffuse des images qui, sous forme de prétendu divertissement nous plongent dans l'univers du meurtre et de la violence sans que nous n'en ayons réellement conscience, et ce sont ces mêmes images dont nous nourrissons nos enfants dès leur plus jeune âge. Savoir sans Frontières est né du désir de fournir aux êtres humains autre chose que cela : un enseignement utile et distrayant, drôle, utilisant un mélange de texte et d'image.



Mais, au delà de cette action de diffusion de savoir scientifique et technique il y a le réel besoin que nous avons tous de prendre le contrepied de la tendance générale. Savoir sans Frontières est un message de générosité qui tire le meilleur parti possible des techniques les plus modernes. Jadis, Gutenberg inventa l'imprimerie. Alors des connaissances purent se déverser à travers le monde. Aujourd'hui le document numérique, qu'il s'agisse de texte, d'image, de son, ou des trois mêlés représente la révolution Gutenberg II. On découvre alors une chose imprévue : ce savoir-là peut être distribué ... gratuitement ! Il peut être multiplié à des millions d'exemplaires sans consommer d'encre ou de papier, sans coûts de fabrication, de stockage, de diffusion, de gestion. Il n'y a pas non plus d'impôts ou de taxes sur des produits gratuits. Jean-Pierre PETIT»

De plus, ces albums sont pleins d'humour... à lire en Français et à traduire en espéranto pour le plaisir de tous ! (<http://savoir-sans-frontieres.com>)

Vous pouvez également venir sur notre site : <http://esperanto94.info/actualite/traduction.htm>

## Scio senlimo



Kial ? : « La nuna mondo estas plena de bruoj kaj de furiozo, ĉie oni preparas armilojn. En multe da regionoj de la globo, oni instruas egoismon, perforton kaj la malŝategon de la aliaj. Ne estas tago kiam ni ne dissendas bildojn kiuj, sub ia formo de distraĵo, plonĝas nin en universon de mortigo kaj de perforto sen ke ni vere tion konsciu, kaj per samaj bildoj ni nutras niajn infanojn ekde ilia plifrua aĝo. Scio sen limo naskiĝis el la deziro provizi homojn per alio ol tio : utilan kaj distran instruadon, gajan per uzo de miksaĵo de tekstoj kaj bildoj..

Sed, krom tiu eldonagado de scioj scienca kaj teknika estas reala bezono opozicii la ĝeneralan tendecon. Scio senlimo estas mesaĝo sindonema pri nobleco por eltiri la kiel eble plej bonon el la plej modernaj teknikoj. Iam, Gutemberg inventis printadon. Tiam scioj povis trafi la mondon. Hodiaŭ, la numera dokumento, ĉu teksto, ĉu bildo, ĉu sono, ĉu la tri intermiksitaĵoj ankaŭ

iĝas la revolucio «Gutemberg II». Oni tiam malkovras neantaŭviditaĵojn : tiu scio povas esti ... senpage distribuita ! Ĝi povas esti milionfoje obligita, sen uzo de inko kaj papero, sen fabrik- stokad- disdonad- administad- kostoj. Ankaŭ estas nek impostoj nek taksoj por senpagaj produktoj. »

Plie, tiuj albumoj estas plene humuraj... por legi aŭ tradukindaj en esperanton por ĉies plezuro ! (<http://savoir-sans-frontieres.com>)

Vi povas veni ankaŭ sur nia retpaĝaro : <http://esperanto94.info/actualite/traduction.htm>



CONGRES DE LITTERATURE

Il a eu lieu au week-end (13-14 octobre) à l'Institut de Thorbergur Thordarson) à Hali. C'est là que naquit le célèbre écrivain et espérantiste Thorbergur Thordarson (1889-1974) et c'est là maintenant qu'est édifié un très intéressant musée sur sa vie et son oeuvre.

Pendant le congrès, des spécialistes en littérature firent des conférences sur divers thèmes en rapport avec Thorbergur -il en fut d'intéressants et amusants. Le fermier de Hali Fjölur Torfason intervint pour présenter les premiers habitants du district de Suðursveit, qui, selon son opinion et les registres, étaient des ermites irlandais. Il y a quelques années Fjölur trouva de très anciens vestiges dans un emplacement où, selon lui, logèrent ces premiers habitants.

Thorbergur édita trois livres d'étude en espéranto et un très gros livre sur l'espéranto et le mouvement espérantiste. Pendant longtemps, il a aussi travaillé à la rédaction d'un dictionnaire -Islandais-espéranto- et a beaucoup oeuvré au développement de l'espéranto en Islande. Il devint membre de SAT en 1927 et rédigea entre autres le fameux article « 3379 jours de ma vie ».

L'Institut de Þórbergur a un site en islandais <http://www.thorbergur.is/> mais on y trouve un long article sur Þórbergur en espéranto de Baldur Ragnarsson sous le titre Þórbergur / Ýmsar greinar / Þórbergur Þórðarson, écrivain et espérantiste 1889-1974.

Ceux qui veulent étudier les oeuvres de Þórbergur peuvent demander à être logés à Hali, pendant une semaine. Le logement est gratuit sous réserve de faire une conférence sur l'étude effectuée à la fin de la semaine.

Espérant que bientôt l'Institut possédera de nombreux livres en espéranto pour en permettre l'étude aux espérantistes.

J'invite les espérantistes qui voyageront en Islande de visiter l'Institut Thorbergur au sud du pays. Les alentours sont beaux et particuliers.

Kristjan Eiriksson

LITERATURA KONGRESO

Ĝi okazis semajnfine (13-an ĝis la 14-an de oktobro) en Instituto de Þórbergur Þórðarson (Thorbergur Thordarson) en Hali en Suðursveit. Tie naskiĝis la fama verkisto kaj esperantisto Þórbergur Þórðarson (1889–1974) kaj tie nun estas starigita tre interesa muzeo pri lia vivo kaj verkoj.

Dum la kongreso kelkaj literaturistoj faris prelegojn pri diversaj temoj rilate al Þórbergur -estis da interesaj kaj amuzaj. Ankaŭ la farmisto de Hali, Fjölur Torfason, prelegis pri la unuaj ekloĝantoj en la distrikto Suðursveit, kiuj laŭ lia opinio kaj laŭ la Libro de l'ekloĝigo estis kristanaj ermitoj el Irlando kaj antaŭ kelkaj jaroj Fjölur trovis tre malnovajn domrestaĵojn en loko kiun li opinias ke tiuj praloĝantoj de Suðursveit loĝis.

Thorbergur eldonis tri lernolibrojn en esperanto kaj unu dikan libron pri esperanto kaj la esperantomovado. Dum longa tempo li ankaŭ laboris por verkado de Islanda-espéranto vortaro kaj multe laboris por disvastigado de esperanto en Islando. Li fariĝis ano de SAT en la jaro 1927 kaj interalie skribis faman artikolon « Trimil tricent sepdek naŭ tagoj el mia vivo ».

Instituto de Þórbergur havas hejmpaĝon islandlingve <http://www.thorbergur.is/> sed en ĝi troviĝas ampleksa artikolo pri Baldur Ragnarsson en esperanto de Baldur Ragnarsson sub la ĉeftitolo: Þórbergur / Ýmsar greinar / Þórbergur Þórðarson, verkisto kaj esperantisto 1889 – 1974.

Tiuj kiuj intensas studi verkojn de Þórbergur nun povos mendi restadon en loĝejo en Hali dum unu semajno. La loĝejo estos senpaga se oni faros prelegon pri sia studado je la fino de la semajno.

Esperante baldaŭ tiel multaj esperanto-libroj troviĝos en la instituto ke esperantistoj povos studi tie.

Mi instigas ĉiujn esperantistojn kiuj ĉirkaŭvojaĝos en Islando viziti Instituton de Thorbergur en la suda parto de la lando. La ĉirkaŭaĵo estas tre bela kaj speciala.

Kristjan Eiriksson

! Fotoj de Esperanta grupo !

## REVUE BILINGUE : ESPERANTO - FRANCAIS

Ni serĉas fotojn de esperanta grupo tra la mondo (Aktuala grupo) por fari tutmondan mapon kiu montras ke esperanto estas internacia.

Vi povas sendi al mi la foton de via esperanta grupo per reto al mia retadreso : [esperanto94@laposte.net](mailto:esperanto94@laposte.net) (10Mo po sendo) aŭ vi povas skribi al ni kun via foto al nia poŝtadreso (paĝo 2)

Ni dankegas vin !

### DES PHOTOS DES RENCONTRES ET DES CONGRES ESPERANTISTES



Nous lançons un appel pour obtenir des photos concernant les rencontres espérantistes. (Photo de groupe)

Voici celle d'une ancienne rencontre (par la tenue vestimentaire des personnages).

Nous aimerions en avoir beaucoup d'autres pour montrer lors d'expositions.

Envoyez-les directement par courriel à l'adresse suivante : [Esperanto94@laposte.net](mailto:Esperanto94@laposte.net) (Maximum 10 Mo par envoi)

Merci d'avance.

### FOTOJ DE LA RENKONTOJ KAJ DE LA ESPERANTAJ KONGRESOJ

Ni admonas por akiri fotojn pri esperantistoj renkontiĝoj (fotoj pri grupoj).

Jen tiu de malnova renkonto (pro la vestaĵoj de la personoj). Ni ŝatus havi pli da fotoj por montri ilin dum ekspozicioj.

Sendu rekte per reto al tiu retadreso : [Esperanto94@laposte.net](mailto:Esperanto94@laposte.net) (10 Mo po sendo)

Antaŭdankon.

#### Encore des photos !

Nous projetons de faire une publicité pour l'espéranto qui contiendrait des photos de monuments ou de personnes en tenue traditionnelle. Nous désirons des photos de tous les pays du monde.

Nous aimerions des photos libres de droit ou avec un accord de publication de leur auteur (Nous pourrions citer l'auteur s'il le désire)

Vous pouvez nous envoyer ces photos par internet sur notre courriel : [esperanto94@laposte.net](mailto:esperanto94@laposte.net) (10Mo par envoi) ou à l'adresse postale (voir page 2)

Merci d'avance

#### Ankoraŭ fotoj !

Ni projektas fari reklamon pri esperanto kiu enhavus fotojn de monumentoj aŭ personojn kun tradicia vestaĵo. Ni deziras fotojn el ĉiuj landoj tra la mondo.

Ni ŝatus senkopiratajn fotojn aŭ kun konsento por publikigi de la aŭtoro (Ni povos citi la aŭtoron se ĝi volos).

Vi povas sendi al ni la fotojn per reto al : [esperanto94@laposte.net](mailto:esperanto94@laposte.net) (10 Mo po sendo) aŭ al nia poŝtadreso. (Vidu paĝo 2).

Antaŭan dankon

## L'ESPERANTO AU BAC

François LO JACOMO, qui a présenté à la salle « Le Royal » à Choisy une conférence sur l'espéranto en novembre, lance un appel :

« Comme plusieurs le savent sans doute, j'envisage d'intervenir dans les prochains mois auprès du Ministère de l'Education Nationale pour relancer l'idée d'Espéranto au bac autrement qu'en écrivant la traditionnelle lettre au ministre et en recevant la traditionnelle réponse, inchangée depuis plus de cinquante ans.

Pour ce faire, l'aide des jeunes me serait précieuse.

Qui est susceptible de présenter l'espéranto au bac en 2007, 2008 ou 2009 si l'opportunité se présente d'ici-là ? Une première évaluation me laisse espérer quelques dizaines de candidats la première année, vraisemblablement une augmentation forte par la suite, mais si ce premier résultat partiellement « pifométrique » était corroboré par quelques noms, ce ne serait pas un mal (JEFO a-t-il des membres lycéens ou vaut-il mieux enquêter auprès des parents) ?

Quelqu'un a-t-il une expérience personnelle d'avoir passé au bac une épreuve d'une langue autre que les quinze langues principales ? J'entends par "langues principales" les langues ayant un inspecteur général : allemand, anglais, arabe, chinois, danois-suédois, espagnol, grec, hébreu, italien, japonais, néerlandais, polonais, portugais, russe et turc, en plus des langues régionales de France. D'autres langues peuvent être présentées, je vais essayer d'enquêter par exemple pour le finnois et le croate, mais si quelqu'un a une expérience de la chose (comment cela se passe-t-il concrètement ?), c'est une information utile.

Ce sont les deux premières idées qui me viennent, ce qui n'exclut pas d'autres formes de collaboration si certains sont disponibles. Qu'ils n'hésitent pas à me contacter. Je ne sais pas si cela concerne les projets en cours ou les idées en attente, disons que c'est un projet en attente mais qui ne va pas tarder à démarrer, les prochains mois me semblent une période particulièrement propice.

Bonne chance, et à bientôt...

François LO JACOMO  
72, quai de la Loire  
75019 Paris  
01 42 45 00 97  
06 80 88 53 27

francois.lojacomio @ wanadoo.fr

## ESPERANTO JE BAKALAŬRO

François LO JACOMO, kiu prelegis en la salono « Le Royal » en Choisy (Ŝoazi) pri esperanto admonas :

« Kiel pluraj certe scias, venontmonate, mi antaŭvidas interveni ĉe la Ministerio de Nacia Edukado por relanĉi la ideon « Esperanto je Bakalaŭro » ne skribante la kutiman leteron al la ministro kaj ricevante tradician respondon, senŝanĝan de pli ol kvindekjaroj.

Por tion helpi, helpo de junuloj estus bonvena.

Kiu havus intereson elekti esperanton je la bakalaŭro 2007,2008 aŭ 2009 se estus ebla tiam ? Unua evaluo esperigas min pri kelkaj dekoj da kandidatoj, la unuan jaron, verŝajne kun pli forta plialtigo la sekvantajn. Sed se tiu unua malpreciza rezulto estus konfirmita per kelkaj nomoj, estus plibone (Ĉu JEFO havas liceanajn membrojn aŭ ĉu bone estus enketa ĉe la gepatroj ?)

Ĉu iu havas sperton trapasi ĉe bakalaŭra provon pri alia fremda lingvo ol la 15 ĉefaj ? Per ĉefa mi pensas pri tiuj kies ĝenerala inspektoro respondecas : germana, angla, araba, ĉina, dana-sveda, hispana, greka, hebrea, itala, japana, nederlanda, pola, portugala, rusa kaj turka, krom la regionaj francaj.

Aliaj lingvoj povas esti elektitaj, mi provos enketa, ekzemple la finnan kaj kroatan, sed se iu havas tian sperton (kiel tio reale okazas ?), tio estas vere utila informo.

Estas miaj du unuaj ideoj, tio ne ekskludas aliajn eblecojn da kooperado, se certaj estas disponeblaj. Ke ili, ne hezitu min kontakti. Mi ne scias ĉu tio koncernas aktualajn projektojn aŭ pendantajn ideojn, ni diru ke estas pendanta projekto kiu baldaŭ ekos, la proksimaj monatoj estantaj aparta favora tempo,

Bonan ŝancon kaj ĝis baldaŭ.

François LO JACOMO  
72, quai de la Loire  
75019 Paris  
01 42 45 00 97  
06 80 88 53 27  
francois.lojacomio @ wanadoo.fr

## APPRENONS L'ESPÉRANTO 9 / 12

### INTERROGATIONS (2<sup>ÈME</sup> PARTIE)

**Kia** estas via pantalono ? **Kie** estas la pano ? Où est le pain ?

**Ĝi** estas tre longa

**Ĝi** estas sur la tablo. Il est sur la table.

La urbo, **kie** ni loĝas, estas ĉe la maro.

La ville où nous habitons est au bord de la mer.

**Kie** est interrogatif ou pronom relatif (remplace un nom).

**Kia** estas via nova pantalono ? Comment est votre nouveau pantalon ?

**Ĝi** estas tre bela, longa kaj blua. Il est très beau, long et bleu.

Vi scias **kia** estas nia celo. Vous savez quel est notre but.

**Kiajn** belajn okulojn ŝi havas. Quels beaux yeux elle a.

**Tia** filo, **kia** patro. Tel père, tel fils.

(A la question **kia**, on répond par des adjectifs en **a** : bela, longa, blua...)

**Kia** est adjectif ou pronom relatif (remplace un nom).

**Kial** vi ne manĝas kelkajn bombonojn ?

Pourquoi ne mangez-vous pas quelques bonbons ?

Ĉar mi ne rajtas. Parce que je n'ai pas le droit.

**Kiam** vi laboras ? Quand travaillez-vous ?

Mi laboras ĉiutage **krom** sabate kaj dimanĉe.

Je travaille tous les jours **sauv** le samedi et le dimanche.

**Kiom** da horoj vi laboras semajne ?

Combien d'heures travaillez-vous par semaine ?

Ĉiu semajno, mi laboras tridek kvin horojn.

Chaque semaine, je travaille trente cinq heures.

**Kiom** da laboristoj estas en via laborejo ?

Combien d'ouvriers y a-t-il dans votre atelier ?

Dudek kvar 24

**Kia** estas la estro ? Comment est le patron ?

La estro estas afabla sed avara !

Le patron est aimable mais avare !

**Kiel** vi fartas ? Comment allez-vous ?

Mi malbone fartas ĉar mi estas malriĉa.

Je vais mal car je suis pauvre.



## Les congrès internationaux en 2007

### En France :

Fédération internationale des cheminots : 59<sup>ème</sup> congrès  
12-19 mai à Paris

[www.ifef.net](http://www.ifef.net)

S.A.T. : 80<sup>ème</sup> congrès  
21-28 juillet à Châtenay-Malabry (près de Paris)

<http://www.satesperanto.org/>

### A l'étranger :

Congrès universel d'esperanto : 92<sup>ème</sup> congrès  
4-11 août à Jokohamo, Japon

[http://www.uea.org/kongresoj/uk\\_2007.html](http://www.uea.org/kongresoj/uk_2007.html)

## La internaciaj kongresoj en 2007

### En Francio:

Internacia Fervojoista Esperanto-Federacio : 59a Kongreso  
12-19ajn de majo en Parizo

[www.ifef.net](http://www.ifef.net)

S.A.T. : 80a Kongreso  
21-28ajn de julio en Châtenay-Malabry (Ŝatene Malabri)  
apud Parizo

<http://www.satesperanto.org/>

### Eksterlande :

Universala kongreso de esperanto : 92a Kongreso  
4-11 de aŭgusto en Jokohamo, Japanio

[http://www.uea.org/kongresoj/uk\\_2007.html](http://www.uea.org/kongresoj/uk_2007.html)

## INTERNACIA JUNULARA KONGRESO

## CONGRES INTERNATIONAL DE LA JEUNESSE



Oni havos la Internacian Junularan Kongreson la 27a de julio - la 3a de aŭgusto 2007 en Hanojo, Vjetnamo. Ni havos penson por niaj amikoj de tiu urbo kiu estas ĝemelata kun nia urbo Choisy (Ŝoazi)

Du 27 juillet au 3 août 2007, aura lieu le Congrès international de la Jeunesse à Hanoi au Vietnam. Nous aurons une pensée pour nos amis de cette ville qui est jumelée avec notre ville de Choisy le Roi.

### LE DALAI-LAMA A DISTRIBUÉ DES « TINTIN » EN ESPÉRANTO !

Le dalaï-lama, guide spirituel de nombreux bouddhistes, a donné en juin 2006 à Bruxelles le prix « Lumière de vérité » à la fondation Hergé pour sa bande dessinée Tintin au Tibet. Lors de la cérémonie, on a distribué aux participants des exemplaires de l'édition en espéranto de l'œuvre (coéditée par Casterman et Lille-Villeneuve-Espéranto au début de l'année 2005). Des exemplaires gratuits de la bande dessinée étaient également distribués à l'extérieur de la salle de cérémonie, mais uniquement en espéranto.

Source : Libera Folio.

### LA DALAI-LAMA DISDONIS « TINĈJO » EN ESPERANTO !

Tio okazis en junio en Buselo dum ceremonio pri premiado « Lumo de Vereco » al Fondaĵo « Hergé » por bildostrio « Tinĉjo en Tibeto ». Al la partoprenantoj kaj ekstere ekzempleroj estis disdonitaj, nur en esperanto.

Fonto : Libera Folio

